



# 軍信 ARMY SCENE

2021 9月 - 10月  
SEP - OCT

友「伴」同路人



COMPANION FOR FELLOW  
CAREGIVERS

# 目錄 Contents

編者的話 Editor's Note	001
封面故事 - 友「伴」同路人 Cover Story - Companion For Fellow Caregivers	002
他們的點滴 Their Sharing	007
活動花絮 Activities	008
專欄 - 提升孩子語言表達、溝通能力 Column - Enhancing children's verbal expression and communication	012
特稿 - 幼稚園以愛培育孩子身心靈發展 Special - Kindergarten offers education with love to develop children holistically	014

## 救世軍知多啲 The Salvation Army Nowadays

### 教育服務

救世軍現營辦 17 所幼兒學校、11 所幼稚園、5 所小學、1 所中學及 1 所特殊學校。救世軍將孩子的全面發展放在首位，包括身體、心智及靈性都得到照顧。近年，本軍相繼開辦了源林潔和幼稚園、蘇屋幼稚園及中原慈善基金皇后山學校，教育發展永不停步。

### Educational Services

The Salvation Army is currently operating 17 nursery schools, 11 kindergartens, 5 primary schools, 1 secondary school and 1 special school in Hong Kong. The all-round development of each child, including body, mind and spirit, has been our first priority in providing educational services. In recent years, Rosita Yuen Kindergarten, So Uk Kindergarten and Centaline Charity Fund Queen's Hill School have been established to further develop our educational services.

《軍信》雙月刊 Army Scene Bimonthly Newsletter  
2021 年 9 至 10 月 Sep - Oct 2021

出版 Publisher  
救世軍  
The Salvation Army

編採 Editorial Team  
機構傳訊及籌募部  
Corporate Communications and  
Fundraising Department

設計及印刷 Design & Printing  
d creation

如欲免費訂閱《軍信》請聯絡：  
For free subscription, please contact:

救世軍港澳軍區機構傳訊及籌募部  
Corporate Communications and Fundraising Department  
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

香港九龍油蔴地永星里 11 號  
11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2332 4531  
傳真 Fax: (852) 2332 4286  
網頁 Website: <https://salvationarmy.org.hk>

救世軍保留所有版權 非賣品  
All Rights Reserved. Not for Sale.



## 為照顧者喝采 APPLAUSE FOR CAREGIVERS

今期的主角雅飛既是前照顧者，亦是照顧者的同伴。她獨力照顧家中兩老，每天下班後便要立刻趕到醫院探望父親，及後回家又要照顧患有情緒病兼中風康復者的媽媽，可謂相當吃力，當中得到救世軍護老者服務的幫助，認識到同路人，她的壓力才能得紓緩。父母離世後，她投身成為友「伴」大使，以自身的護老經驗去陪伴其他護老者，提供恆常電話慰問及定期上門探訪，減輕他們獨力照顧的壓力。推動她的源自一份同理心。

另一邊廂，我們亦帶來學校的故事。救世軍源林潔和幼稚園為東涌的適齡學童提供優質教育服務，亦照顧學童的家庭。特別於疫情期間，學校在家校工作亦未曾間斷，如提供場地及設備予家中未有電腦設備的學生，於校內由老師協助進行 Zoom 課堂；與駐校社工緊密合作，為家長及學生提供專業輔導服務，緩解家長於疫情下的身心靈需要等。如此全面支援，亦是源氏家族捐助該校的原因之一。

照顧是一份愛與責任，無論照顧的對象只是一個人，或是一間學校的學生，當中的付出、時間及壓力是難以想像，值得表揚的。讓我們一同為這些照顧者給予掌聲，感謝及肯定他們的努力！

In this issue's Cover Story, Vikki is a former caregiver who became a companion of carers. She used to take care of her elderly parents all by herself. Her daily life was exhausting and overwhelming – Every day after work she needed to rush to see her father in hospital, then rush home to take care of her mother, who was suffering from mood disorder and rehabilitating from a stroke. Later, with the help and support from The Salvation Army Carer Project, she met other caregivers, with whom she found the way to ease the stress. After her parents have passed away, she began volunteering as a 'Caregiver Ambassador' and walked with other carers by sharing her own experience and giving regular caring calls and home visits to help reducing their stress. The motivation of her kind action is a sense of empathy.

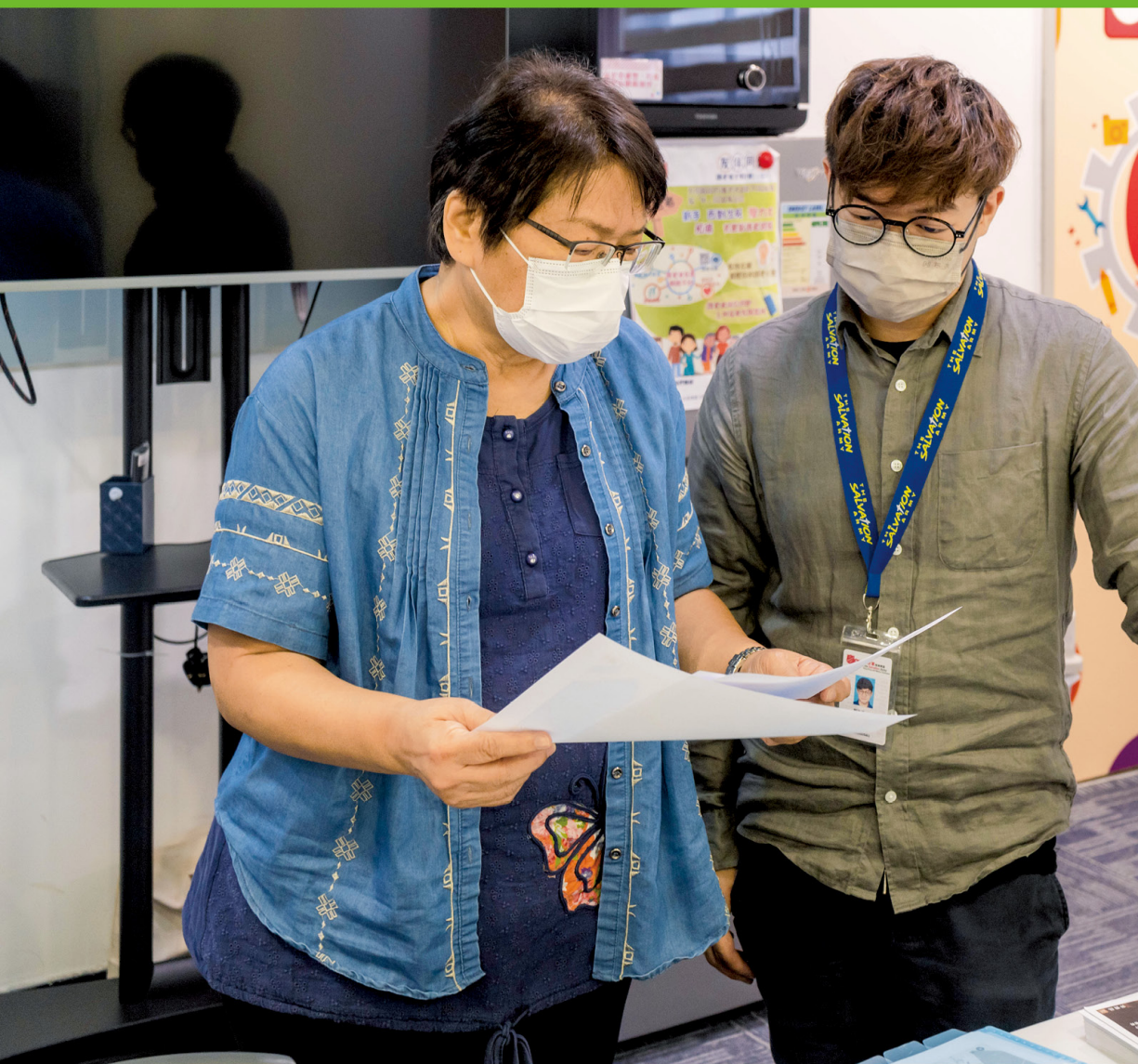
On the other hand, we have brought you a story of one of our schools. The Salvation Army Rosita Yuen Kindergarten provides quality education to school-age children in Tung Chung, at the same time takes care of the children's families. During the pandemic, the school has continued its support for its children and their families. For instance, for students who did not have access to a computer at home, the school provided venues and equipment that allowed the students to take Zoom lessons at school with the help of the teachers. The school also worked closely with its school social worker to provide professional counselling service to students and their parents, meeting their needs of the body, mind and soul during the pandemic. It is thanks to the donation from the Yuens Family that it became possible for the school to provide such comprehensive support.

Caregiving is love as well as responsibility. Whether for taking care of one person or all students at a school, the effort, time and stress involved are unimaginable and so commendable. Let us take this opportunity to applaud these caregivers as a thank you and recognition they well deserved!



COMPANION FOR  
FELLOW CAREGIVERS

友「伴」同路人





「照顧父母時我唯一的減壓方法就是唱歌，還有就是認識到救世軍。」  
 "During my days as a carer, singing was my only stress relief;  
 the support from The Salvation Army also helped me a lot."



約 20 年前，身為一家之主的爸爸因手術後需接受長期照顧。頓時，照顧患有情緒病的媽媽，以及身體虛弱的爸爸的重擔就落到與父母同住的雅飛肩上。對於當時尚為新手護老者的雅飛而言，不論是推輪椅，或是照顧父母的起居都是一大挑戰，加上需同時兼顧全職工作，雅飛所承受壓力日增。救世軍護老者小組每星期一次的聚會，與其他同路人分享和互相扶持，便成了支撐雅飛走過整段「護老者」之路的力量。

20 years ago, Vikki's father, who was the main support of the family, began to need long-term care after an operation. Suddenly, a big responsibility fell on Vikki's shoulders as she had to start taking care of both her weak father and her mother with mood disorder, who were both living with Vikki at that time. Many things were challenging for Vikki as a new caregiver, from pushing wheelchair to taking care her parents' daily life, and she needed to do all these while working a full-time job. The pressure was tremendous. During her tough journey as a carer, the weekly gatherings with companions from The Salvation Army Carer Project and the mutual support and sharing between fellow caregivers in the group have become her sources of support.

雅飛 (左) 多年來積極參與救世軍支援護老者的義工服務，又常鼓勵有需要的護老者向救世軍查詢，Carson (右) 笑稱雅飛就像護老者服務「代言人」一樣。

For years Vikki (left) has been actively participating in The Army's voluntary work that supports caregivers. She often encourages caregivers in need to contact The Army for help. Carson (right) joked that she is like the spokesperson of the caregiver support services.

友「伴」大使定期致電配對的護老者了解他們需要及分享過來人的照顧經驗。

Companion Ambassadors call up their assigned caregiver on a regular base to get to know the caregivers' needs and share their own past experience.



### 深明照顧工作辛酸 積極扶持護老者

數年前完成照顧工作後，雅飛本可享受退休生活，卻因着一股熱誠加入救世軍的護老者協會，繼續參與支援護老者的義務工作。「雅飛十分熱心，她過往的照顧經驗，加上常常從護老者角度觀察，讓她留意到護老者的不同需要。當我們籌備項目或未來服務方向時，她不時會提出實用的建議。」友「伴」同盟護老者支援計劃（九龍中）計劃主任劉浩正社工 Carson 說。

有一次雅飛聽到社工介紹友「伴」大使，再次喚起她希望以過來人經驗幫助其他護老者的心志，便參加了第一屆的課程。「友『伴』大使很有意義，令我有一種動力加入，加上我又喜歡創新的事物，便決定參與這個為期 2 年的新計劃。希望能夠以自己的力量盡力做，與其他大使們一同推動支援護老者的工作，讓更多人受惠。」雅飛又直言課程內容非常實用。過往她照顧父母時，主要是在網上或書本中學習護老知識，但也碰過不少壁。友「伴」大使課程教授的理論和正規護老技巧訓練，有助她整合過往的知識和經驗，更有效地支援其他護老者。

### Active support motivated by deep empathy for fellow carers

Few years ago, Vikki's caregiver role came to an end. She would have enjoyed the retirement life, but with a sense of enthusiasm she joined The Salvation Army Carer Project, doing volunteer work that supports other caregivers. 'Vikki is very enthusiastic. Based on her caregiver experience, she can often see from the perspective of caregivers and notice their needs. She gave us highly practical advice when we planned our projects and future service approach,' said Carson, the Project In-charge of the "Stand-by U" Caregivers Community Support Project (Kowloon Central).

From a social worker, Vikki heard about the Caregivers Ambassador Project. The Project reminded her of her aspiration of helping fellow caregivers with her own experience, so she joined the first programme course. 'This is a very meaningful project which really appeals to me. And I like trying new things so I decided to join this 2-year new programme. I hope I can do my best and work with my fellow ambassadors to promote the supporting of carers and to help more people.' Vikki said that the contents of the course is very useful and practical; in her days of being a carer, she mainly learnt elderly care knowledge from internet or books, yet she still made many mistakes. The courses for Caregiver Ambassadors cover theories and formal caring skill training which she can incorporate with her own knowledge and experience, making it more effective for her to support other caregivers.



友「伴」大使上門探訪護老者前，都會親力親為包裝物資，在疫情期間友「伴」同盟護老者支援計劃亦特別為護老者準備酒精搓手液及護手霜。

Before paying home visits, Caregiver Ambassadors personally prepare the supplies packages. During the pandemic, "Stand-by U" Caregivers Community Support Project specially prepared alcohol-based hand sanitisers and hand cream for the caregivers.

### 定期慰問 讓護老者在忙碌照顧中得以喘息

於今年4月完成課程後，雅飛現時在友「伴」同盟計劃的配對下，為雙老及護老家庭提供恆常電話慰問及定期上門探訪，聆聽護老者的需要和為他們分憂之餘，亦送上日用品、護老者支援的小冊子等物資，讓護老者可以維持與社區的聯繫。

參與定期慰問護老者的半年間，雅飛坦言一些護老者很需要外界的幫忙。雅飛憶述致電一位護老者作問卷調查時，傾談之下那一位護老者開始訴說自己照顧時的辛酸。「由於沒有家人能分擔照顧工作，她需辭去工作24小時貼身照顧患有認知障礙症的媽媽，而且與丈夫感情疏離。除了記下這個個案讓計劃的職員跟進，我亦細心聆聽她的傾訴，讓她的情緒得以宣洩。可幸後來我們再次上門探訪這位護老者時，她的情緒已沒有電話慰問時般低落。」

在恆常的護老者慰問和探訪中，「友伴大使」由準備物資、規劃探訪路線等都一手包辦，所花的心神可不少，而令雅飛一直堅持陪伴護老者走過不平坦的漫長照顧之路的，大概正是一份使命感。「說到成為友『伴』大使的得着，可以將自己的知識和經驗跟其他護老者分享，我感到滿足，能幫助到別人之餘，亦可以提升自己的自信。」

### Regular caring contact to help balancing the overwhelming life of carers

Vikki finished the course in April this year and now she has begun to provide support including caring phone calls and regular home visits to families of elderly doubletons assigned to her through matching by the "Stand-by U" Project. She attends to caregivers when they share their needs and worries, and she brings them supplies such as daily commodities and carer support pamphlets. The regular contact helps carers to stay connected with outside and have more social interaction.

So far Vikki has been supporting the caregivers for 6 months through regular caring calls and visits. She pointed out that some caregivers have pressing needs of outside support. She recalled a case where she called a carer on phone to do some survey and from their conversation she knew that the carer was having a hard time taking care of her mother. 'Because there are no family members to share the caring responsibilities, that carer needed to quit her job and take care her mother with dementia, at the same time she is estranged from her husband. Besides noting down the information of her case so our project staff could follow up later, I listened attentively to her, being there for her as she released her emotions. By the time we visited her in person, we were happy to see that she was no longer as depressed as we heard on the phone.'



Caregiver Ambassadors prepared everything by themselves for their regular-based visits, from preparing the supplies to planning the home visit route. It is a demanding task, but what keeps Vikki doing it is a sense of mission, which is helping caregivers during the tough and long journey of caring. 'What I have gained from being a Caregiver Ambassador is the satisfaction of sharing my knowledge with other carers; being able to help others increases my self-confidence as well.'

### 友「伴」同盟護老者支援計劃 (九龍中)

由香港賽馬會慈善信託基金捐助的友「伴」同盟護老者支援計劃，旨在建立不同階段護老者的互助網絡，並透過系統培訓、多元化主題講座及工作坊，提升護老者能力。計劃亦同時組織「友伴大使」支援護老者，至今已訓練 56 位「友伴大使」，從身、心、社、靈四個方面掌握護老者需要，讓他們可以減輕獨力照顧的壓力。此計劃除了邀請「前護老者」及「準備護老者」加入成為友伴大使外，更會招募他們成為有酬的替假護老者。透過有系統的護老知識及技巧培訓，包括基礎護理技巧、輔導技巧等，以過來人的身份為有需要的護老者提供支援，包括定期以電話慰問及上門探訪等。此外，會按護老者的需要以個人化的方式擬定「照顧喘息假期」，透過提供在家暫託服務，改善及提升照顧及生活質素。

### "Stand-by U" Caregivers Community Support Project (Kowloon Central)

Sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, "Stand-by U" Caregivers Community Support Project aims to build up interactive networks for caregivers in various stages, and to provide systematic trainings, diversified theme seminars and workshops to enhance caregivers' abilities. At the same time, the Project recruits Caregiver Ambassadors to support fellow caregivers, and has so far trained 56 Caregiver Ambassadors who are able to support the needs of caregivers from the aspects of mind, body, social contact and spirit, helping to relieve the pressure of caregivers who take on the caring role all by themselves. Former caregivers and pre-caregivers are invited to be Caregiver Ambassadors and Part-time Caregivers. Telephone concern calls and home visits to caregivers will be arranged after the completion of systematic training, which includes caring knowledge and skills. Moreover, the project team will propose tailor-made 'Relief Support' in-home elder sitting services to enhance the caring quality.

友「伴」同盟護老者支援計劃的辦公室內擺放了不少窩心小擺設，為前來參與活動的護老者打打氣。In the office of the "Stand-by U" Caregivers Community Support Project, there are many heart-warming decorations to boost the morale of caregivers who come for activities.



聽聽她的分享  
Her Sharing



So I say I love you

淑卿婆婆示範手語歌，充滿信心。  
Suk-hing demonstrates sign singing with great confidence.

## 藉手語歌將快樂傳開去

### SPREADING JOY THROUGH SIGN SINGING

雖然我們不常接觸到手語，但除了與聾啞人士溝通外，手語的用途比想像中更廣泛。救世軍海嵐長者中心的其中一位會員——84歲的薛淑卿婆婆已學習手語歌超過十年，從中有不少得著。

透過手語歌與更多會員成為朋友後，淑卿婆婆形容自己比以前開朗多了。另外，學習的過程中因要看歌詞了解手語動作，推動了她去學習文字，同時令她手部變得更靈活。

近期，淑卿婆婆在中心的鼓勵下，利用網上社交平台教授流行曲手語歌，接觸新科技及學習潮流文化，令她充滿成就感。她期望發身邊的人，享受學習手語歌過程中的歡樂，並進一步把手語歌推廣至不同社區。

We may not come across sign language very often, but unlike what we may imagine it is in fact more than just a means of communication among deaf-mute persons. Madam Sit Suk-hing, a 84-year-old member of The Salvation Army Hoi Lam Centre for Senior Citizens, has practised sign language for over 10 years and learnt a lot from it.

Suk-hing has befriended many members at the Centre through sign singing. She described herself being much more cheerful than before. As the process of learning sign singing involves reading the lyrics and understanding the hand gestures, she is motivated to learn reading, at the same time her hands are getting more flexible.

Encouraged by the Centre, Suk-hing has started teaching sign singing of pop songs using online social media platforms recently. Getting in touch with new technology and new trends gives her a great sense of satisfaction. She wants to inspire people around her to enjoy the fun of learning sign singing, at the same time promoting it to the community.



各位長者會員都專心地學習手語歌，記下重點。  
Elderly members listen attentively and jot down the key points when learning sign singing.



用眼「聽」手語歌！  
'Listen' to sign,  
Singing with your eyes!

## 卜維廉中學學生得獎 WBSS Students Won Awards

卜維廉中學學生於香港中文大學工程學院創新科技中心主辦的「三菱電機綠色科技創意大賽 2021」中取得佳績！今年大賽以「綠色抗疫」為主題，參賽隊伍要發揮創意及利用科技知識，提出疫情中環保問題的解決方案。卜中於大賽中共得到兩個獎項，分別是中學組季軍及最受歡迎設計獎第二名。

Students of William Booth Secondary School (WBSS) won awards in the Mitsubishi Electric Green Innovation Competition 2021 organised by The Chinese University of Hong Kong and Mitsubishi Electric Hong Kong. Participating teams of the Competition were required to come up with anti-epidemic green solutions for environmental problems that display their creativity and technological knowledge. WBSS students won the Second Runner-up and the Most Popular Design Solution (Silver Award).



## 「照顧者日 2021」 'Carer Day' 2021

本軍一直倡議將每年 10 月第三個星期六設為「照顧者日」，今年分別於 10 月 16 及 17 日下午在西九龍文化區戲曲中心舉行了兩場戲曲表演，邀請一眾護老者、照顧者與家人參與，支持這個盛事。透過一同觀賞粵劇折子戲及表演，讓照顧者及家人共同創造回憶，共渡一個溫馨的下午，亦為勞碌的照顧者送上正能量。

The Salvation Army has always advocated to set the third Saturday in October to be 'Carer Day'. This year, a group of carers and their families were invited to West Kowloon Xiqu Centre on 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> October to 2 Chinese Opera performances. Through watching the shows, good memories were made between the carers and families. A happy afternoon was passed with positive energies.





# 心好月圓中秋展關愛

## Mid-Autumn Festival Volunteer Programme



每年中秋，救世軍都會與企業夥伴及親子義工合作，透過探訪等服務回饋社會，邀請企業員工及家庭關懷弱勢社群。

Somfy Asia Pacific 及 Cornerstone Technologies 的義工隊分別於中秋前到訪救世軍海嵐長者中心及耆才拓展計劃東頭中心與老友記提早共度佳節。義工隊幫忙分配禮物包，與公公婆婆一起做手工，及探訪獨居的老友記，好讓他們在疫情陰霾下仍能開心過節。

另一邊廂，Superkids 一眾親子義工亦於九月的兩個星期六探訪竹園邨住戶，向有需要的公公婆婆送上節日祝福。他們除了在燈籠寫上祝福字句外，也要整理載有防疫物資和月餅的禮物包。雖然天氣炎熱，小朋友和家長都汗流浹背，但看到老人家收到禮物包的笑容，都是值得的。

Every year, The Salvation Army joins hands with our corporate partners as well as parent and child volunteers to give back to the community through various services and visits. Staff and family members of the corporates are also invited to show care for the disadvantaged community.

Volunteer teams from Somfy Asia Pacific and Cornerstone Technologies visited The Salvation Army Hoi Lam Centre for Senior Citizens and Senior Citizens Talent Advancement Project Tung Tau Centre respectively, celebrating the Mid-Autumn Festival with the elderly in advance. The teams gave out gift packs, made handicrafts with the elders, and visited elders living alone, bringing them festive joy amid the pandemic.

Volunteers from Superkids League visited residents of Chuk Yuen Estate on two Saturdays in September, bringing festive blessings to elders in need. Superkids wrote blessings on lanterns and distributed gift packs of anti-epidemic supplies and mooncakes to the elders. Children and their parents were all sweating in the hot weather, but seeing the elders' smiles when receiving the gifts made all their efforts worth it.



社區房屋計劃@屯門三聖  
Community Housing Project @ Sam Shing, Tuen Mun

5 年計劃  
Year Project

2022 年第3季入伙  
Move in @ Q3 2022

約 ~ 116 個單位  
Housing Units

約 ~ 400 人受惠  
Beneficiaries

### 合資格人士 Eligibility

- 輪候公屋三年或以上  
Having queued for PRH for no less than 3 years
- 有緊急住屋需要 Having urgent housing needs
- 基層家庭 From grassroot families
- 單身人士 Single person



## 支持救世軍「齊+」社區房屋計劃@屯門三聖

現在誠邀您捐款支持是次項目，為約116戶單位配置基本家用電器和設備，又可以為有需要人士提供租金支援。您的支持可以讓弱勢脫離惡劣居所，為他們提供一個歇息的地方，整理自己的「家」，重見希望。

港幣 \$10000

可以為一個單位配置基本家用電器，包括熱水爐、電磁爐和冷氣機。

港幣 \$3000

可以為有迫切需要人士提供租金支援。

港幣 \$1000

可以為一個單位提供基本傢具及佈置。

每日\$7

支持救世軍為弱勢社羣  
提供適切支援

你的每月定額捐款，有助救世軍規劃和發展長遠服務，協助我們減省籌募和行政開支，幫助社會上更多弱勢社羣，當中包括基層家庭、長者、兒童及青少年、殘障人士和邊緣社羣。

### 我願意 I am pleased to

☐ 為「齊+」社區房屋計劃@屯門三聖捐款：

To make a donation to 'To-Gather Community Housing Project @ Sam Shing, Tuen Mun':

☐ HK\$10,000

☐ HK\$3,000

☐ HK\$1,000

☐ HK\$ \_\_\_\_\_

☐ 支持救世軍攜手向有需要的社群提供適切的幫助。

To help people most in need.

☐ 我樂意捐助 I would like to contribute a donation of:

☐ HK\$1,000

☐ HK\$800

☐ HK\$500

☐ HK\$ \_\_\_\_\_

☐ 現按月捐助 My monthly donation is:

☐ HK\$500

☐ HK\$200

☐ HK\$100

☐ HK\$ \_\_\_\_\_

請儘量以英文正楷填寫 Please write in BLOCK letters.

姓名 Name: \_\_\_\_\_ (先生 Mr. / 女士 Ms.)  
姓氏 Surname 名字 Given Name

地址 Address: \_\_\_\_\_

電話 Tel: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_ 捐款者編號 Donor No.: \_\_\_\_\_  
(如適用 if applicable)

☐ 劃線支票 (抬頭請寫「救世軍」，並連同本表格寄回。)

**By Cheque** (Please make cheque payable to "The Salvation Army" and send us with this completed form.)

支票號碼 Cheque No.: \_\_\_\_\_ 銀行名稱 Bank Name: \_\_\_\_\_

☐ 信用卡 (請傳真至 (852)2783 0363。有關捐款將定期過數，直至閣下另行通知。)

**By Credit Card** (Please fax to (852)2783 0363. Regular donations will be charged automatically to your card until further notice.)

☐ VISA ☐ MasterCard

持卡人姓名 Cardholder's Name: \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Cardholder's Signature: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Card No.: \_\_\_\_\_

有效期至 Expiry Date: \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 年 Year

X

☐ 每月銀行自動轉賬 (只適用於定期捐款，自動轉賬 (直接) 付款授權書隨後寄上)

**By Direct Debit** (Only applicable to monthly donations. Direct Debit Authorisation Form will be sent to you soon.)

備註: 1. 月捐定於每月12-14日期間過數。收據將於每年四月寄出，以便填寫報稅表。

2. 閣下的個人資料只供本會寄發收據和與你通訊的用途。如有查詢，請致電(852)2783 2323。

Remarks: 1. Monthly donations will be debited between 12th to 14th of each month. Annual receipt will be sent out in April.

2. Your personal data will be used only for receipting and other communications with you. For enquiries, please call (852)2783 2323.



# Enhancing children's verbal expression and communication

## 提升孩子語言表達、溝通能力

黃婉兒校長

Ms Evelyn Wong

救世軍荃灣幼兒學校

Head, Tsuen Wan Nursery School



時代不斷進步，科技越趨發達，每位成人都擁有一至兩部智能手機，家中亦設有不少電子屏幕產品。家長為了安撫幼兒的情緒；為了多一點做家務的時間；為了幼兒多聽英語等理由，便會讓幼兒玩電子產品。無論在家中、交通工具或茶樓上，不難看見幼兒時刻觀看電子屏幕。究竟幼兒增加聆聽及觀看屏幕機會，是有助學習語言，還是對學習語言帶來負面影響呢？這值得家長深入思考！

### 語言學習的里程

近年有些家長聽從專家意見，認為學習語言越早越好，讓幼兒早於一歲便在網上學習或接觸英語、普通話。在家中亦以粵、英語及普通話夾雜的方式與幼兒溝通，結果部份幼兒因而產生混亂，影響理解及詞彙運用，令母語發展出現障礙，甚或出現語言發展遲緩；又或產生香港比較特別的現象：在一句說話中夾雜兩至三種語言，說出令人不明白的話語及語句文法出現錯誤等。

0-6 歲是語言發展的關鍵期，父母陪伴幼兒時間較長，是幼兒第一位學習語言及模仿的對象，對幼兒語言發展有一定的影響力。學習語言的里程，應以母語為先，先掌握簡單的單字、名詞、短句、句子等，鼓勵孩子利用語言表達個人的想法，

With the advancement and development of technology, every adult owns 1 to 2 smartphones on average and in every household there are multiple electronic screen products. At times, parents may just pass their kids some electronic devices to calm them down, to occupy them so the parents themselves can get time for housework, or to let the kids listen to foreign languages more. Very often we find young children constantly watching video clips using electronic screen products at home, on public transport or in a restaurant. Does increased listening and watching time facilitate or hinder language learning for young children? This is something for parents to consider more deeply.

### Language learning and development

In recent years, experts have suggested that it is better to start learning a foreign language at an early age. Some parents try to follow the advice and let their young kids start online learning or having exposure to English or Putonghua at the age of 1. They even mix two or three languages, including Cantonese, English and Putonghua, when they speak to their young kids at home. As a result, it causes confusion for some children and affects their understanding and use of vocabularies, which in turn leads to barriers to their first language acquisition or even speech delay. This approach may also result in a phenomenon rather unique to Hong Kong: children using two to three

嘗試與其他人以語言溝通交流，之後才開始學習第二種語言。切忌與幼兒溝通時在一句說話中混雜中、英文，例如：你食唔食 apple？這會令孩子容易產生混亂，母語的發展亦會直接受影響。

### 多聽多說的機會

父母需要創設一個豐富的語言環境予幼兒多聆聽及表達的機會。可多與幼兒描述生活日常所見物品的名稱、形狀和顏色等。例如到公園散步時，可以向他們描述花、樹和鳥，讓他們多聽，增加詞彙，家長可利用語言環境，用完整句子為孩子補充他們想表達的。家長亦需要培養幼兒表達能力，耐心聆聽他們的說話，當幼兒主動表達時，可積極回應以建立他們對表達的信心。同時，照顧者切忌過早解讀幼兒身體語言，在沒有說話前便給予滿足，幼兒便覺得語言不重要了。如有需要家長可作出適當的說話提示或示範，多鼓勵幼兒嘗試表達。

### 擴闊口語詞彙

此外，閱讀圖書能增加幼兒聆聽及認識更多口語詞彙的機會，建立親子故事時間，透過聆聽、提問及共讀的過程中，能激發幼兒說話的興趣和動機，發展表達及理解能力。

透過以上種種的情境，幼兒會逐漸掌握語言的運用，明白語言是作為溝通的方法。在真實的互動下，有效提升語言的表達和溝通能力。最後，如家長發現幼兒語言發展緩慢，可尋求幫助，由專業人士進行評估，讓家長更了解幼兒語言發展與同齡幼兒的差距，及早接受言語治療的幫助，發展表達及理解能力。

languages in one single sentence, or speaking sentences that are incomprehensible and grammatically incorrect.

The age of 0 to 6 is a key stage of children's language development. Young children first learn to speak and copy from their parents, who spend the most time with them and are role models who affect their language development. Hence, language learning should begin with one's mother tongue. Children should first start with mastering simple words, nouns, phrases and sentences of their first language, and they should be encouraged to express their ideas verbally and make communication with others in that language before learning a second one. Avoid mixing Chinese and English in one sentence when talking to young children, for this will cause confusion and directly affect their development in using their mother tongue.

### Opportunities to listen and speak

Parents need to create a language-rich environment for their young children to listen and speak more. One of the ways is to describe to their children names, shapes and colours of everyday objects and things. For instance, when taking a walk in the park, parents can describe more details on the flowers, trees and birds to help expand children's vocabulary. Based on the environment and context, parents may finish what their children try to say by 'speaking their children's mind' using complete sentences. Parents also need to help children develop their ability to express themselves by listening to what they say patiently and by building their confidence with positive responses when children take the initiative to express themselves. At the same time, caregivers should avoid over interpreting the children's gestures. If their needs are answered before they speak, they will find it unnecessary to speak. Parents may, when necessary, give their children certain hints or demonstration, and encourage them to try to express themselves.

### Expanding spoken vocabulary

Reading also gives young children more opportunities to listen and learn more spoken vocabulary. Set a storytelling time with your children. The process of listening, asking questions and paired reading can arouse children's interest and motivation to speak, thus develop their abilities to express and comprehend.

Through the above situations, young children will gradually master the use of language and realise that language is a means of communication. Practical interactions will effectively enhance their verbal expression and communication abilities. Lastly, if parents notice possible speech delays in their children, seek help and arrange for assessment with professionals. This will help parents better understand the gap of language development between their children and their same-age peers, and make it possible to seek help from speech therapists at an early stage to facilitate their children's verbal expression and comprehension abilities.



KINDERGARTEN OFFERS  
EDUCATION WITH LOVE TO  
DEVELOP CHILDREN HOLISTICALLY

# 幼稚園以愛培育 孩子身心靈發展



救世軍源林潔和幼稚園在課程上花了不少心思，如語文、數學概念、體能、美術等。

The Salvation Army Rosita Yuen Kindergarten has put a lot of heart in deciding the curriculum such as languages, mathematics concepts, physical capability and art.



繼 2001 年在東涌開辦小學後，救世軍於 2019 年 4 月在東涌迎東邨開辦救世軍源林潔和幼稚園（下稱：源林潔和幼稚園），進一步為該區更多適齡的學童提供更全面的教育服務，讓他們身、心、靈得到全面發展。

### 全面教學配套助不同家庭

為讓學生得到優質的全面發展，源林潔和幼稚園除以兒童為本外，在課程及教學特色也花了不少心思。校長吳海恩說：「學校採用『專題研習』，以學生感興趣的生活事物與經驗作主題，實現『走出校園，進入社區，生活學習』的理念，讓他們透過觀察、探索、討論和實驗的過程中建構知識，將語文、數學概念、自然科學、音樂、體能、美術等知識應用在日常生活中。」此外，學校也採用了蒙特梭利教學、「Team BRAVO」品德教育計劃、持續性評估等多項教學配套，及按不同級別小朋友的發展需要制定訓練重點，如 K1 著重感官刺激、寫前訓練及建立自主能力；K2-K3 著重數學邏輯、思維訓練及解難能力等。

由於校址毗鄰機場，區內有不少來自航空業或來港工作的外籍家庭，加上不少本地及新來港家庭，故人口結構較國際化，學童的需要也有所不同。校長及救世軍學前教育總主任張素媚女士坦言，學校在回應這些來自不同學童的需求方面，下了不少功夫。張小姐說：「為了讓不同家庭能享受免費的『平民國際化』優質教育，學校採用雙語教學，讓不同背景的家庭也能獲得所需的教育服務，亦提供機會，讓外籍及本地家庭能與社區特色接軌，達致文化共融。同時，我們在語文、數理上加強學生的基礎，讓他們能銜接香港的校本課程。以非牟利及實踐『平民國際化』教育而言，本校可算是數一數二的。」

Following the establishment of a primary school in Tung Chung, in April 2019 The Salvation Army set up The Salvation Army Rosita Yuen Kindergarten (Rosita Yuen Kindergarten) at Ying Tung Estate in Tung Chung as an addition to The Army's educational services in the community that provides wholesome education to students, supporting their all-round development in mind, body and spirit.

### Comprehensive education system for all families

In order to allow students to have quality holistic development, Rosita Yuen Kindergarten always put children first and puts a lot of heart in deciding the school curriculum and teaching approach. According to Principal Ng, 'Our school applies project-based learning, allowing students to learn around the subjects and experiences that they are interested in the daily life. We practise the idea of "learning in school, in community and in daily life", encouraging children to absorb knowledge through daily observation, exploration, discussion and experience, and to apply what they learnt such as languages, mathematical concepts, natural science, music, physical capability and art skills to their daily life.' The school has also applied multiple teaching ancillary systems including Montessori, Moral Education Project "Team BRAVO" and substantive evaluation, and set up training schedules based on young children's age and their development needs; for example, K1 class focuses on sensory stimulations, pre-writing training and building of self-management ability, and K2-K3 classes focus on mathematical ideas, thinking ability and problem-solving ability.

The area where the school located is near the airport, and in the community there are many foreign families with parents relocating to Hong Kong for work or engaging in the aviation industry. Together with the local and new arrival families, the population combination of the community is rather international, so the needs of students in this community are also different. Both Principal Ng and the Coordinator for The Salvation Army Pre-School Education Services Ms May Cheung admitted that they have been giving a lot of thoughts to fulfil the needs of students with different backgrounds, 'To provide free quality "internationalised" education, we use bilingual teaching, allowing children from different family background to obtain our educational services. We also provide opportunities for both foreign and local families to connect with the community, achieving cultural inclusiveness. At the same time, we work on strengthening our students'

除了照顧學生需要，學校強調家校協作，並積極推行家長工作，透過成立「家長教師會」、「家長義工小組」、「家長朋輩小組」邀請家長積極支持及參與學校舉辦的各項活動，透過舉辦不同類型的家長講座及親子活動，增進家長和學校的溝通和互助，讓家長了解孩子的成長階段及表現，也促進家長互相交流培育孩子的方法與技巧。即使在疫情期間，學校在家校工作亦未曾間斷，如提供場地及設備予家中未有電腦設備的學生，於校內由老師協助進行視像互動學習課堂 (Zoom)；與駐校社工緊密合作，為家長及學生提供專業輔導服務，緩解家長於疫情下的身心靈需要；承教育局要求，學校如常開放予有需要之家庭，並為回校生提供非恆常課程活動等。

### 支持救世軍教育服務

發展至今，學校在區內獲得不少好評，作為捐助學校建設的源氏家族也喜見學校有此成果。幼稚園蒙源氏家族慷慨捐助，紀念已故源林潔和女士。源林潔和的女兒源美棠女士坦言除了紀念母親外，捐助辦學主要也是因為欣賞救世軍的辦學質素。「我很欣賞救世軍營運的學校，除了其教育服務歷史悠久、辦學質素有口碑外，更重要是我在每間學校均能見到『以愛育人』。好比在源林潔和幼稚園，你會見到校長及老師為學生投放了不少心思，包括在編排課程上、設施的提升及與家長相處等，又會見到小朋友開心上課，與老師、校長打成一片，每一個的笑容都很真摯，就像一個大家庭。我特別欣賞學校能提供託管服務，讓家長有喘息空間，種種安排都會見到學校的細心。如果我是家長，我會很放心讓自己的孩子在這間學校上課。」

foundation of languages, mathematics and science so that they can have a smooth transition to local schools later. As a non-profit-making internationalised education organisation, we are one of the best,' said Ms Cheung.

Besides taking care of students' needs, the school places great importance on the coordination between the school and parents, and actively organises projects such as PTA, parent volunteer team and parent peer group to invite parents taking part in school matters and activities. Through various parent workshops and parent-child activities, the communication and mutual support between parents and the school increase, and parents can better know their children's growth progress and school performance; parents can also have more interaction with each other and more opportunities to share parenting ideas and techniques. The coordination between the school and parents has never been interrupted even during the pandemic. For example, for students who did not have suitable electronic devices at home, venue and devices were arranged in school for them to have Zoom lessons with teachers' assistance. School-based social workers also work closely with the school to provide professional consulting services to parents and students, giving them support in terms of mind, body and spirit. As per the requirements of the Education Bureau, the school keeps open as usual for the families in need, and classes and activities are provided for students who go back to school.



學校採用「專題研習」，以學生感興趣的生活事物與經驗作主題，實現「走出校園，進入社區，生活學習」的理念。

The school applies project-based learning, allowing students to learn around the subjects and experiences that they are interested in the daily life, realising the idea of learning in school, in community and in daily life.





源氏家族慷慨捐助源林潔和幼稚園，並欣賞救世軍教育服務。

Being the generous sponsor of Rosita Yuen Kindergarten, the Yuen Family is impressed by the educational services of the Army.

對於學校未來發展，源女士希望源林潔和幼稚園能繼續發揮「以愛育人」精神，讓小朋友能健康快樂成長，發揮才能，而校長則期望學校除了能持續提供優質教育服務外，也希望能夠為區內不同背景及國籍的家庭拓展社區網絡，成為支援家長及學童的重要後盾。

### Sponsoring The Army's educational services

During these two years of operation, the kindergarten has earned many good reviews. This is an outcome that the sponsor Yuen Family is delighted to see. Thanks to their generosity and benevolence, the kindergarten was established in the memory of the late Ms Rosita Yuen. Morna, daughter of Ms Rosita Yuen, said that the reason for sponsoring the kindergarten, besides honouring her mother, is that she is impressed by the quality of the Army's educational services. 'I am impressed by the schools operated by the Army, which has a long history of educational services with good reputation, but the most important is that I can see in each school they teach with love. Take Rosita Yuen Kindergarten as an example, the principal and teachers give a lot of thoughts on teaching their students, from curriculum arrangement to facilities improvement to school-parent relationship. You can see children coming to classes with happy faces, and they have great interactions with teachers and parents. Everyone smiles from the heart and together they feel like a big family. I am particularly impressed by the thoughtful arrangement of the school to provide after-school care services that supports parents and allows them to have more time flexibility. If I were one of the parents, I would choose this school as well for I can rest assured that my children are in good hands.'

Regarding the future development of Rosita Yuen Kindergarten, Morna hopes that it can keep nurturing more young children with the idea of 'education with love', bringing a happy healthy school life to children and inspiring their potential. Principal Ng hopes that, besides providing quality education, the school can also contribute in connecting and building the community network with families from different background and nationalities, and become great support for parents and students.



學校環境。  
The campus

E	POSTAGE PAID HONG KONG PORT PAYE	PERMIT NO.2953
---	--	-------------------



救世軍機構傳訊及籌募部 Corporate Communications and Fundraising Department, The Salvation Army  
地址：香港九龍油麻地永星里十一號六樓 Address：6/F., 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong  
電話 Tel：(852)2783 2323 傳真 Fax：(852)2783 0363 電郵 E-mail：ds@hkm.salvationarmy.org



# Superkids League 大聯盟



**GO! SUPERKIDS 起動吧!**

透過任務及挑戰，一齊身體力行與社區互動  
培養樂於助人、愛分享、珍惜資源的好品德

了解更多

